EDITION CRANZ

No. 150a

Schradieck

Schule der Violin-Technik

Heft I

(Em. Chaumont)

HERZIG

PILLER - DRUCK, WIEN III.

Wie man feststellen wird, ist die vorliegende Ausgabe um zahlreiche Bogenstriche bereichert worden, deren Zweck es ist, gleichzeitig die Technik der Bogenführung und die Technik der linken Hand fortzubilden.
Wir glauben nichts Besseres tun zu können, als diese Durchsicht Meister Emile Chaumont, dem bedeutenden Professor am Konservatorium zu Brüssel und Verfasser der berühmten, in unserem Verlage erschienenen Violin-Schule, anzuvertrauen.

Der Verleger A. Cranz

Ainsi qu'on le constatera, la présente édition s'est enrichie de nombreux coups d'archet qui ont pour but de développer concurremment la technique de l'archet et celle de la main gauche.
Nous ne pouvions mieux faire que de confier cette révision au Maître Emile Chaumont, l'éminent professeur du conservatoire de Bruxelles, auteur de la célèbre ÉCOLE DU VIOLON publiée dans nos éditions.

L'Editeur A. Cranz

As will be noted, the present edition has been enriched by numerous bowings the object of which is to develop equally the technique of bowing as well as that of the left hand.
We do not know anything better than entrust Master Emile Chaumont, the eminent Professor of the Brussels Conservatory and author of the famous Violin School (École du Violon) published in our range of editions, with this revision.

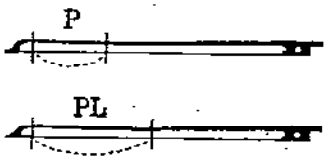
The Editor A. Cranz

Como se puede ver la presente edición ha sido enriquecida por numerosas arqueadas las que tienen por objeto de desarrollar concurrentemente la técnica del arco así como la de la mano izquierda.

No podemos hacer mejor que confiar esta revisión al Maestro Emile Chaumont, el eminente Profesor del Conservatorio de Bruselas y autor de la célebre Escuela de Violín publicada en nuestras ediciones.

El Editor A. Cranz

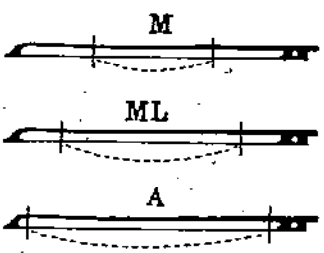
Die verschiedenen Bogenführungen:



P = Spitze
PL = Spitze lang
M = Mitte
ML = Mitte lang
T = Frosch
TL = Frosch lang
A = ganzer Bogen

Die für den ersten Takt angegebenen Bogenstriche gelten auch für die weitere Folge der Übung.

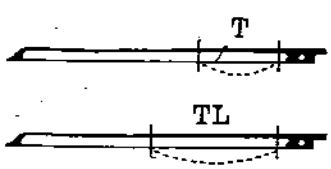
Indication des différents coups d'archet:



P = pointe
PL = pointe long
M = milieu
ML = milieu long
T = talon
TL = talon long
A = archet complet

Les coups d'archet indiqués sur la première mesure s'appliquent également pour la suite de l'exercice.

Indication of the various bowings:



P = tip
PL = tip long
M = middle
ML = middle long
T = frog
TL = frog long
A = full length of bow

The bowings mentioned on the first measure apply also to the following exercice.

Indicación de las varias arqueadas:

P = punta
PL = punta largo
M = centro
ML = centro largo
T = talón
TL = talón largo
A = arco entero

Las arqueadas indicadas en la primer medida se aplican también al ejercicio siguiente.

Ière PARTIE.

Exercices sur une corde.

Chaque Exercice doit être répété au moins quatre fois.

Uebungen auf einer Saite.

Jede Uebung muss mindestens 4 mal wiederholt werden.

Ia DIVISION.

1.

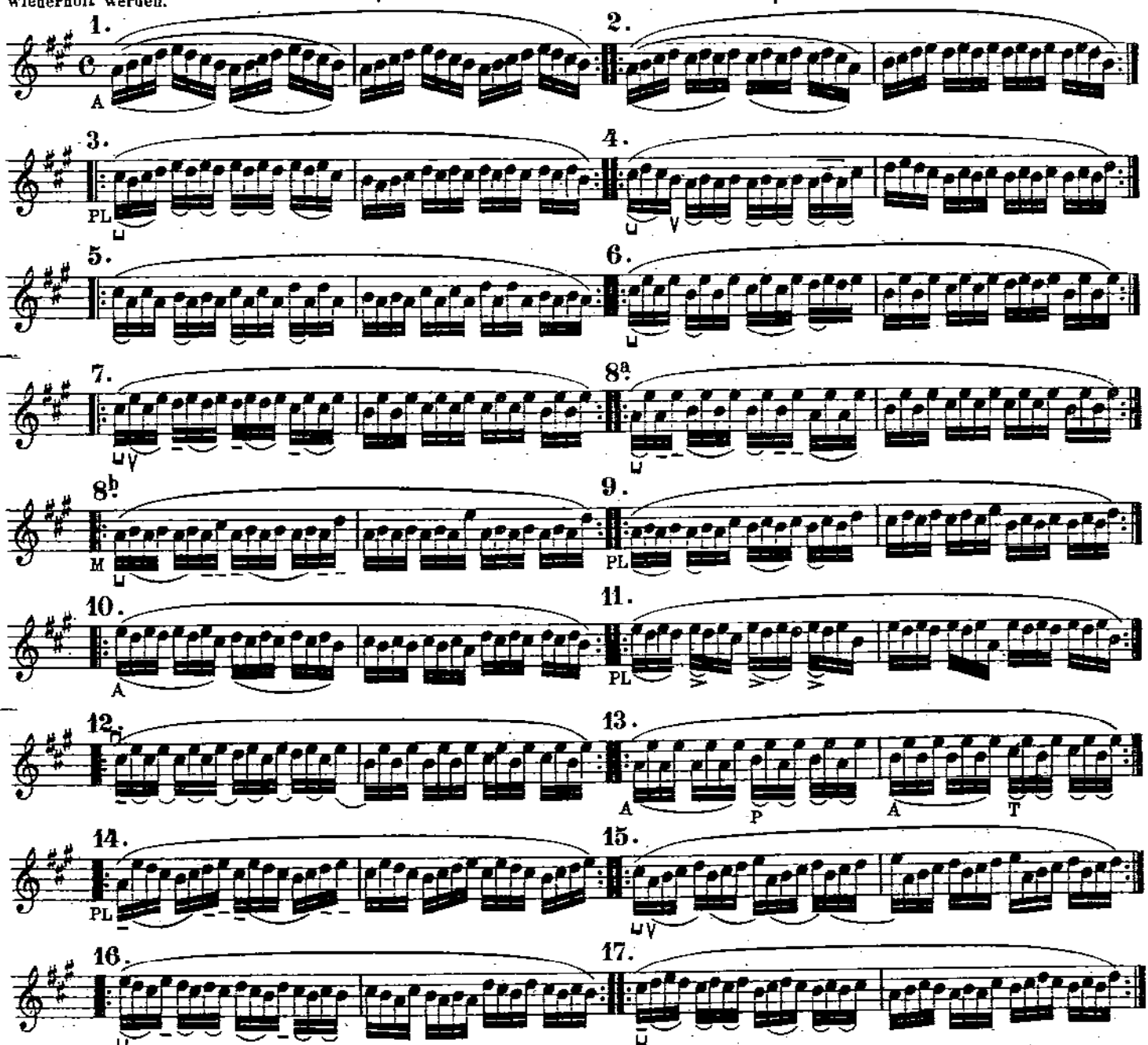
Ejercicios en una cuerda.

Se habrá de repetir cada ejercicio á lo menos cuatro veces.

FIRST DIVISION.

Exercises on one string.

Every number to be repeated at least four times.



A chaque exercice l'élève doit observer l'immobilité de la main, laisser tomber les doigts avec énergie et les lever avec élasticité. Le mouvement, qui pourra être modifié ou accéléré selon les aptitudes de l'élève, est toujours tempéré.

Der Schüler muss bei sämtlichen Uebungen auf ruhige Haltung der Hand, auf energisches Niederfallen und elastisches Aufheben der Finger achten. Das Zeitmaass, welches je nach der Fähigkeit des Schülers moderirt, oder beschleunigt werden kann, ist durchweg ein mässiges.

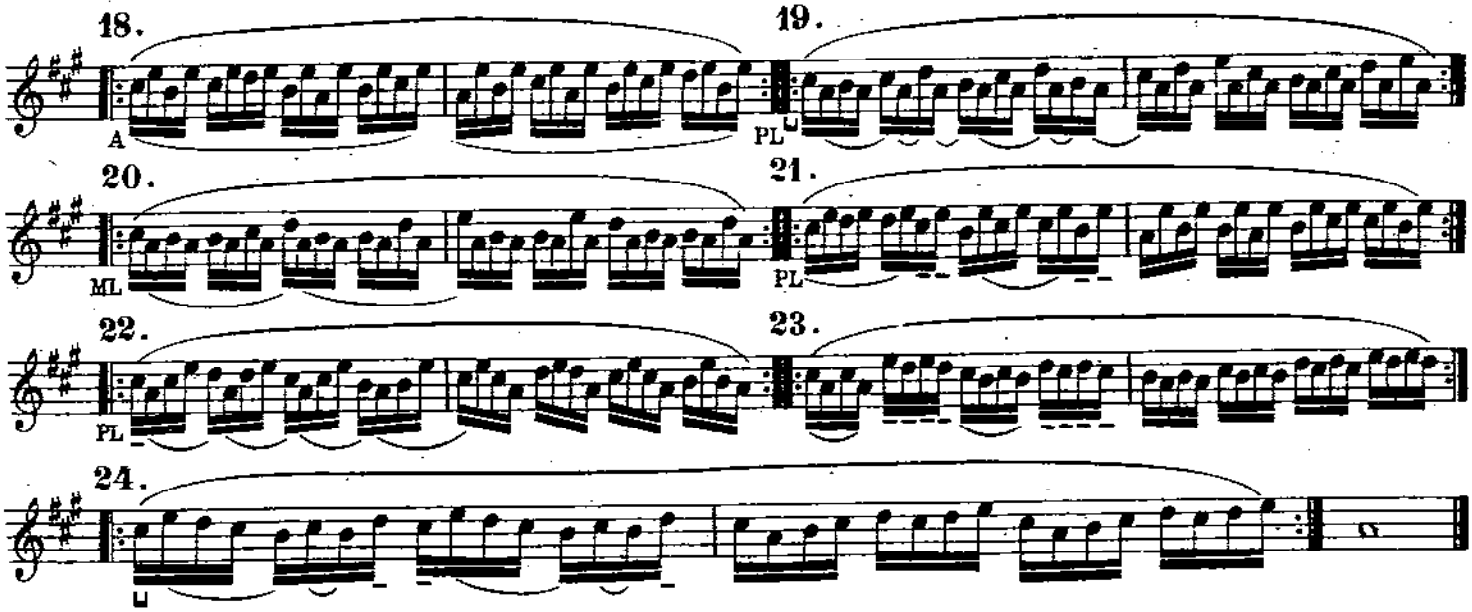
El discípulo habrá de tener presente en todos los ejecicios que es preciso tener la mano tranquila, dejar caer los dedos con vigor y levantarlos con elasticidad. El movimiento que se puede modificar segun la capacidad del discípulo, disminuyendo o acelerandolo, es moderado en general.

The pupil ought to attend in all the exercises to a keeping the hand perfectly quiet, letting the fingers fall down strongly and raising them with elasticity. The movement according to the ability of the pupil must be lessened or accelerated, but is generally moderate.

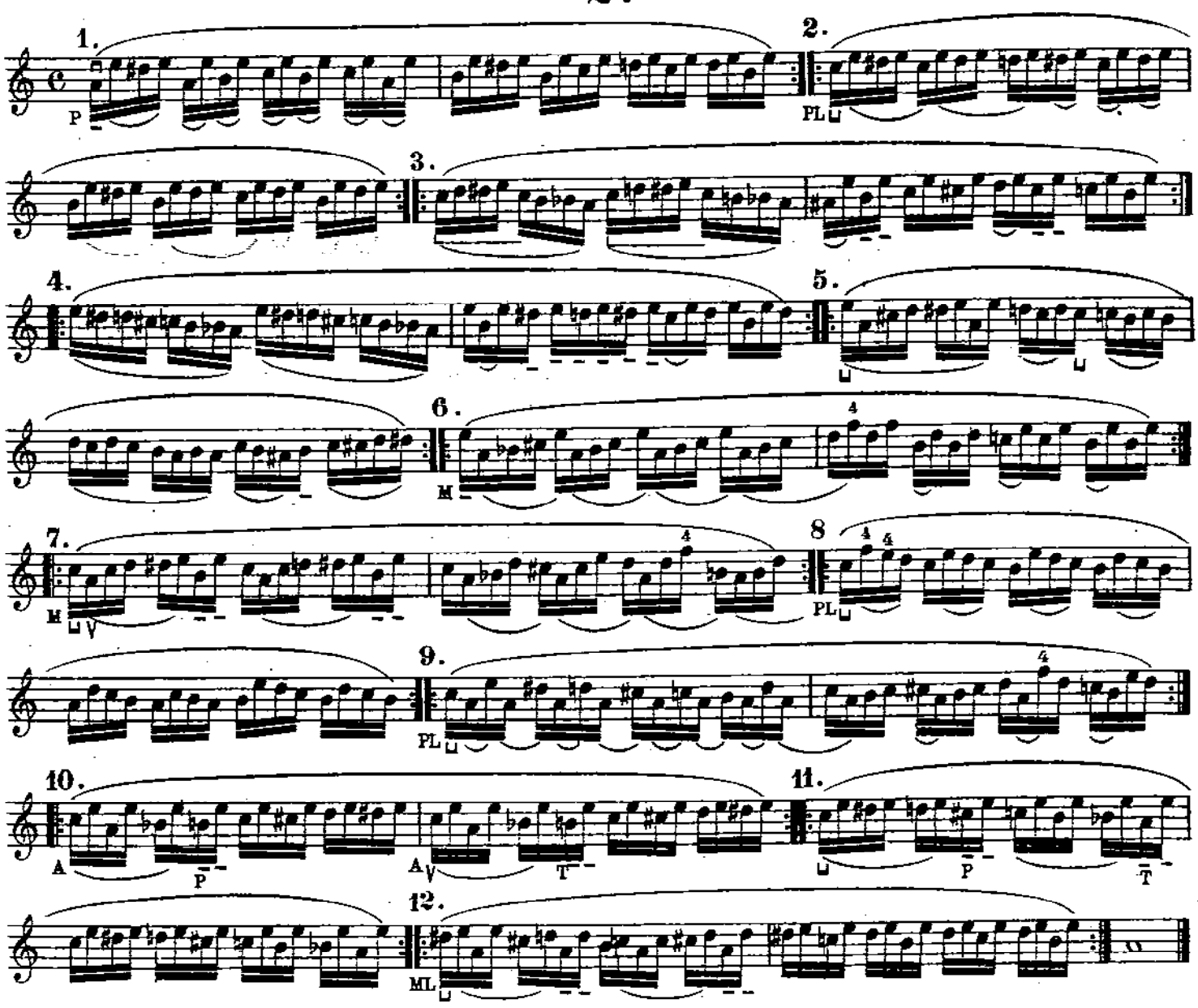
Copyright 1939 by A. Cranz, Brussels.
Edition Cranz, Bruxelles, London, Leipzig

Droits d'exécution réservés
Aufführungsrecht vorbehalten

A. C. 34911



2.



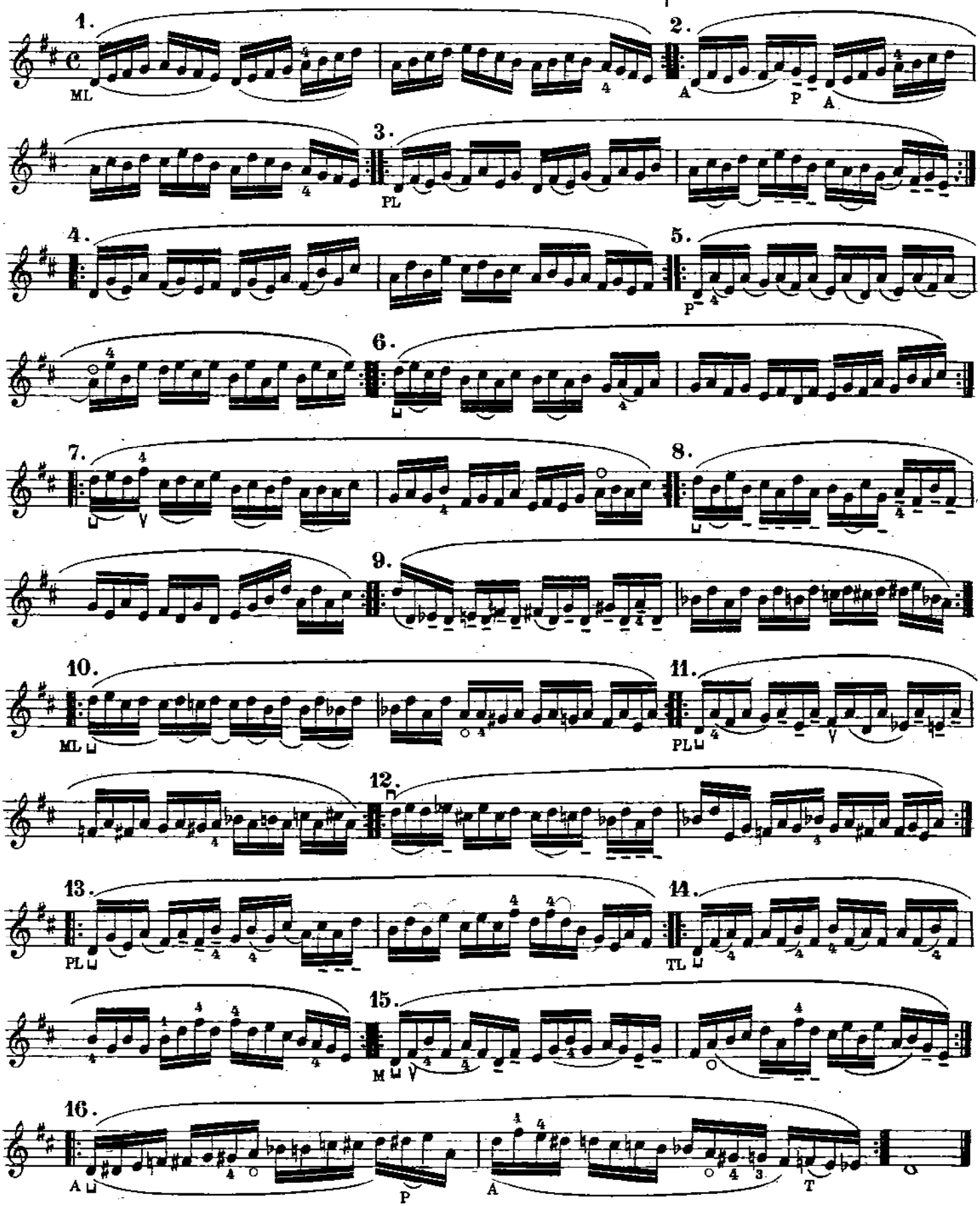
Exercices sur 2 Cordes.

Uebungen auf 2 Saiten.

3.

Ejercicios en dos cuerdas.

Exercises on two strings.



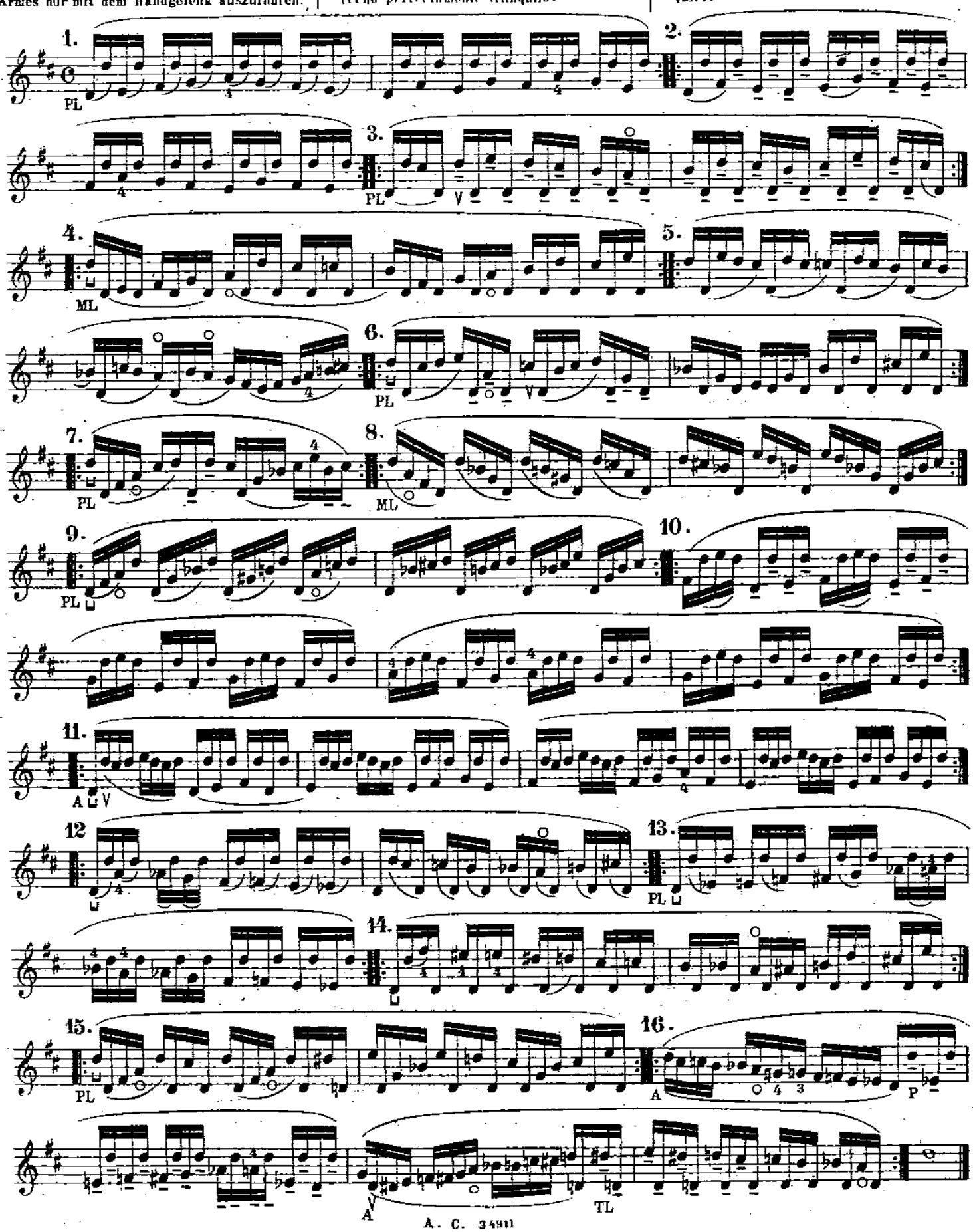
4.

A exécuter du poignet tout en conservant l'immobilité complète du bras droit.

Bei vollkommen ruhiger Haltung des rechten Armes nur mit dem Handgelenk auszuführen.

Ejercicios que deben ejecutarse con la muneca solamente, teniendo el brazo derecho perfectamente tranquilo.

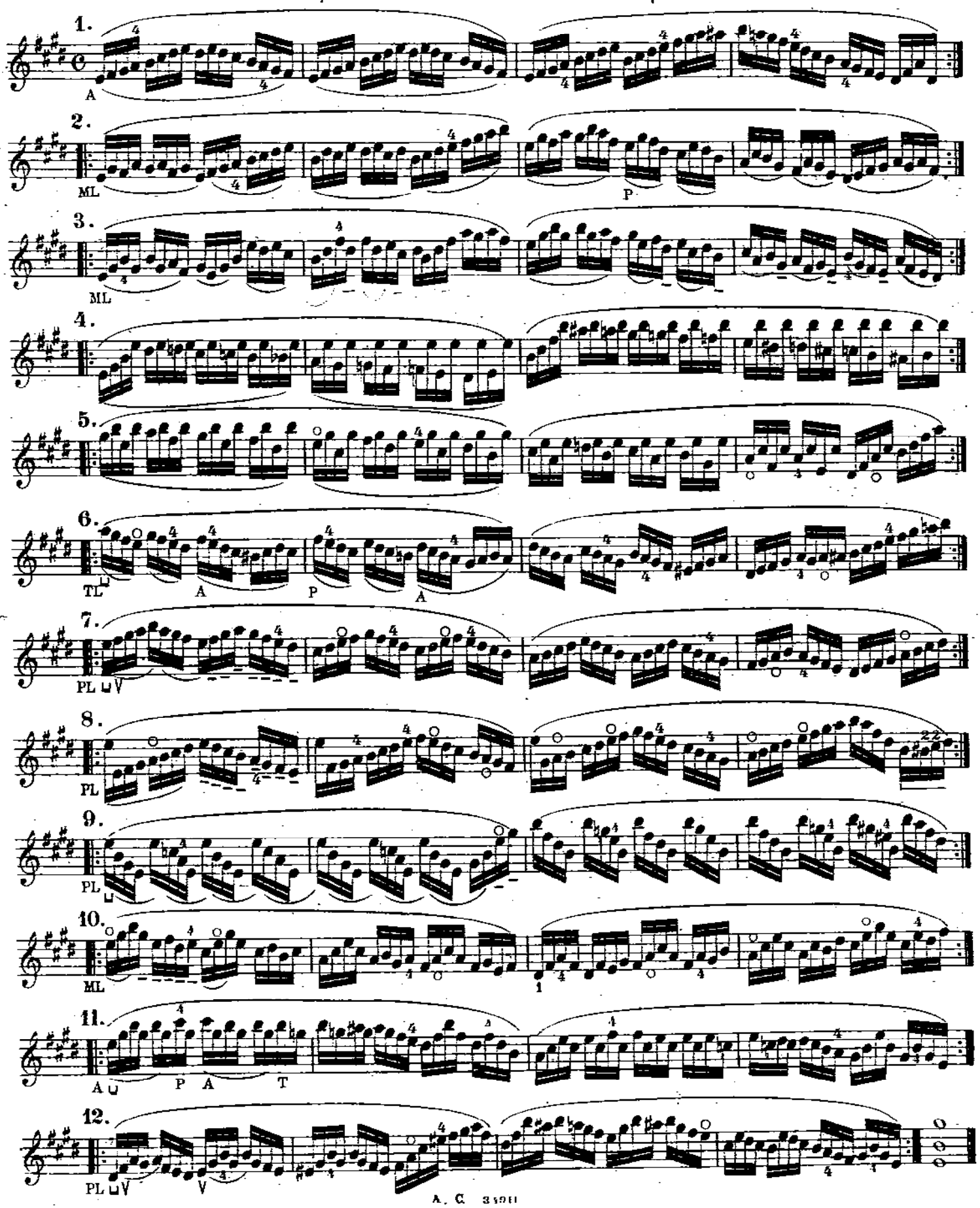
Exercises to be practised by the wrist only keeping the right arm perfectly quiet.



Exercices sur 3 Cordes.
Uebungen auf 3 Saiten.

5.

Ejercicios en 3 cuerdas.
Exercises on 3 strings.



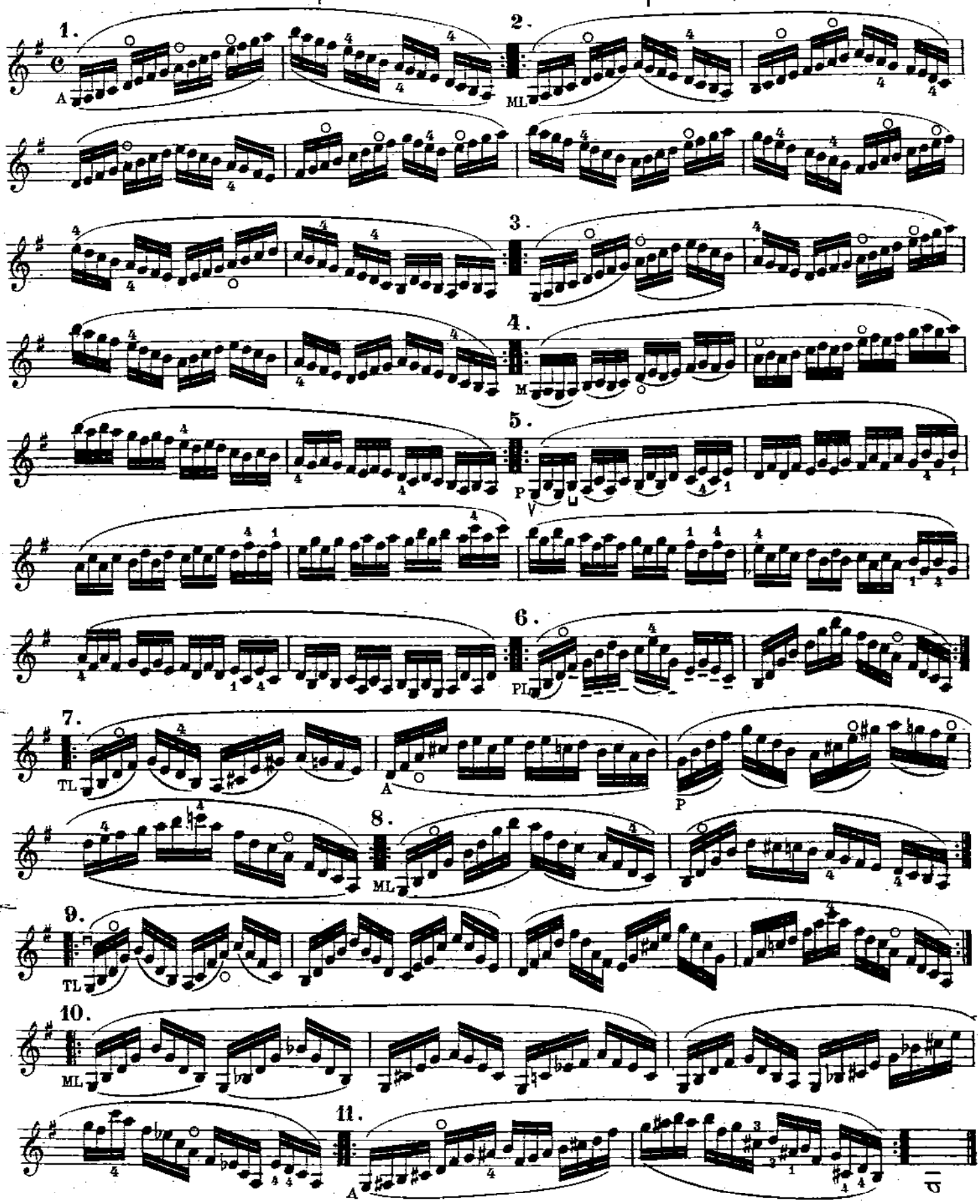
6.

Exercices sur 4 Cordes.

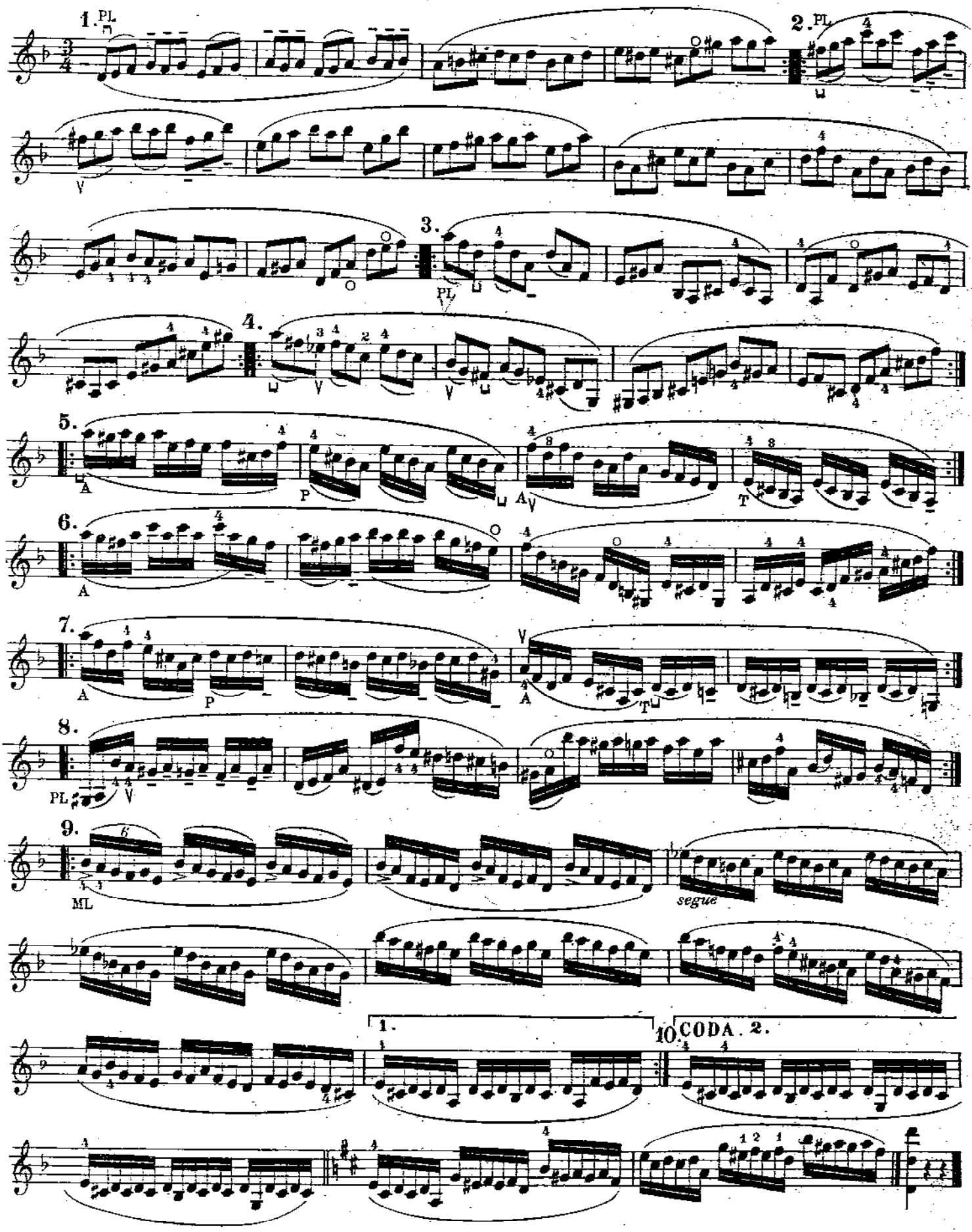
Uebungen auf 4 Saiten.

Ejercicios en 4 cuerdas.

Exercises on 4 strings.



7.



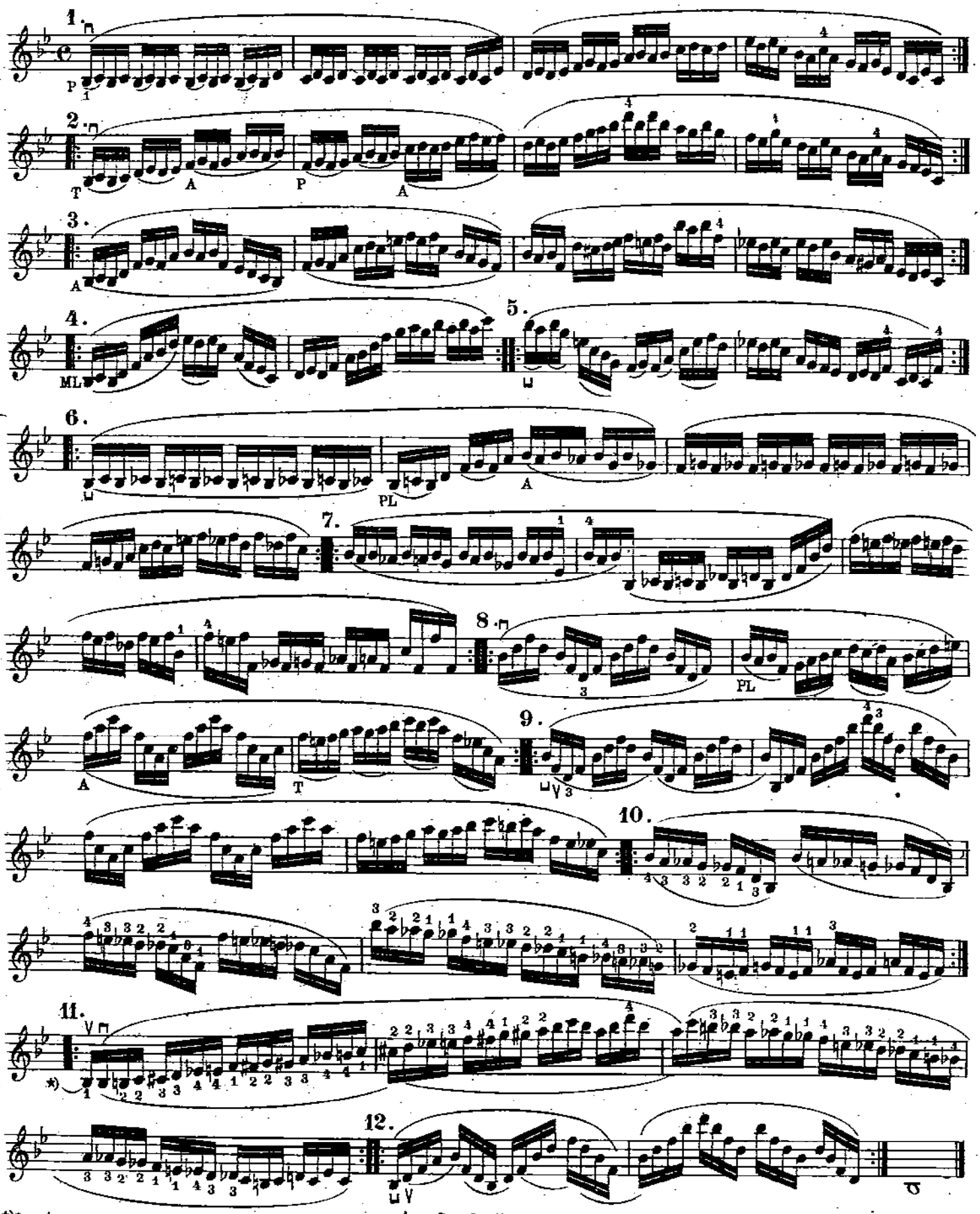
Exercices à la 2e Position.

Uebungen in der 2ten Lage.

8.

Ejercicios en la segunda posicion.

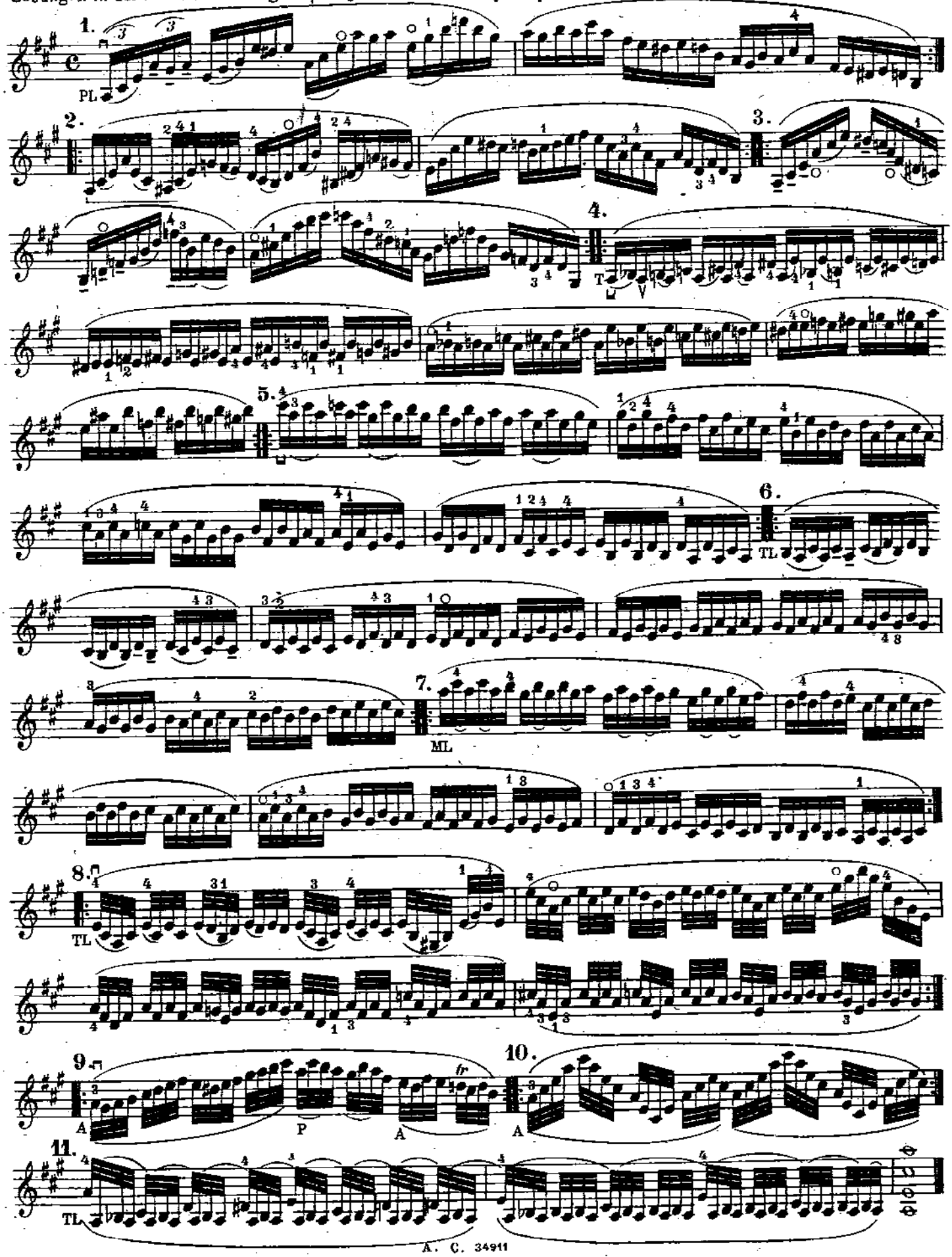
Exercises in the second position.



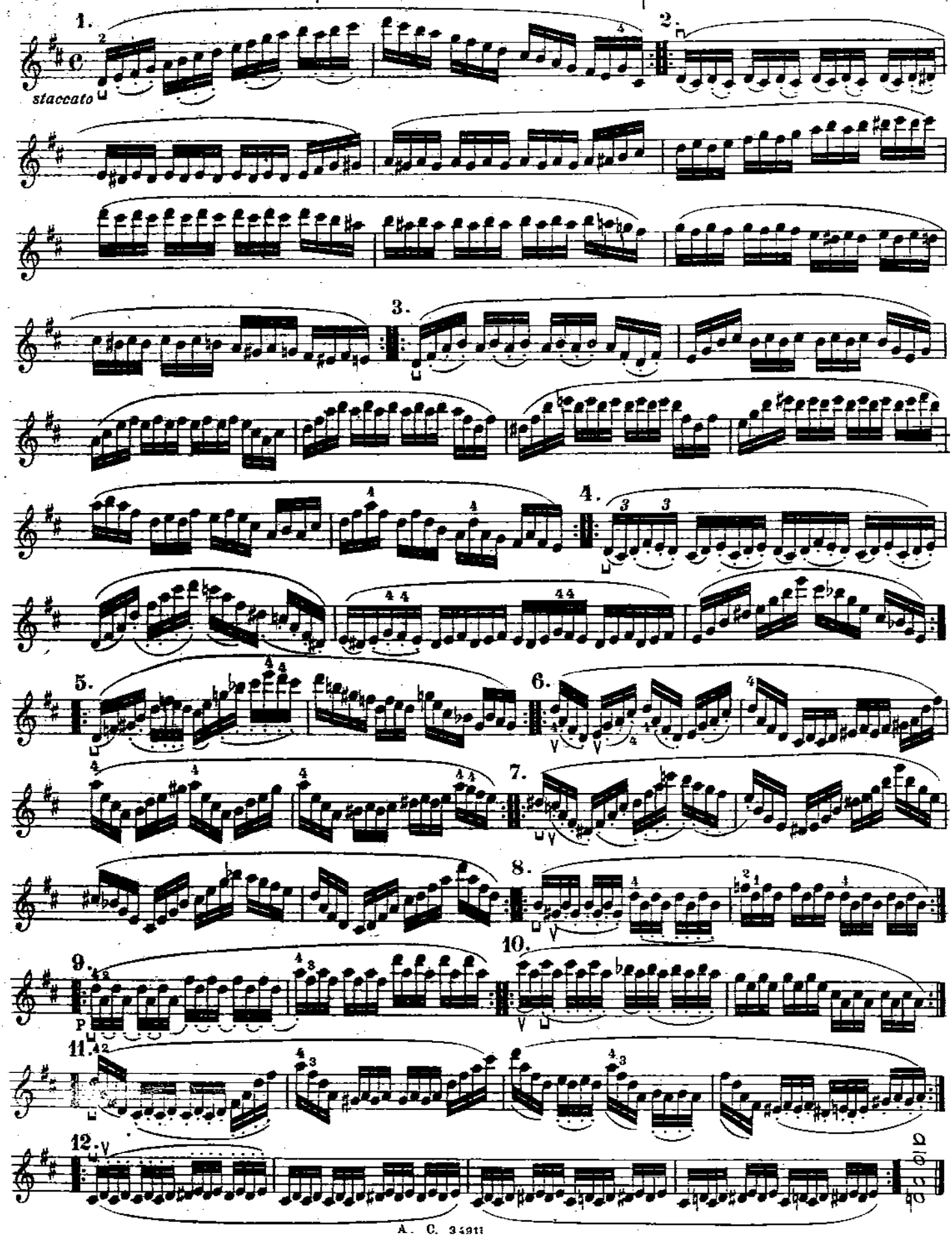
*) Den 4ten Finger auf die Quinten stellen.

9.

Exercices à la 1ère & la 2e Position.
Uebungen in der 1sten und 2ten Lage.
Ejercicios en la 1ra y 2da posicion.
Exercises in the 1st & 2d position.



Exercices à la 3e Position. | **10.** | Uebungen in der 3ten Lage. | Ejercicios en la 3ra posicion. | Exercises in the 3d position.



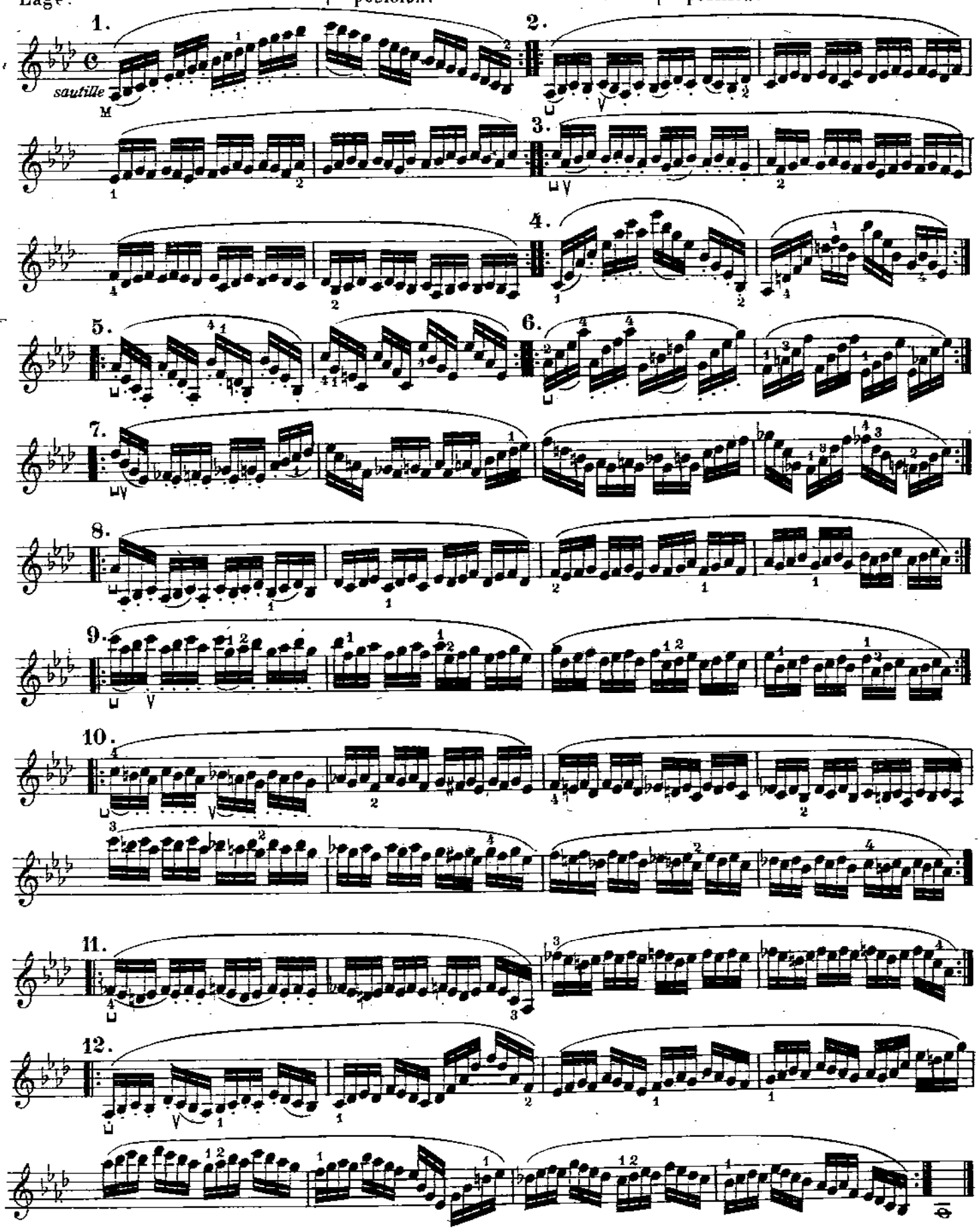
Exercices à la 1ère 2e & la 3e Position.

Uebungen in der 1sten 2ten und 3ten Lage.

11.

Ejercicios en la 1ra 2da y 3ra posicion.

Exercises in the 1st 2d and 3d position.



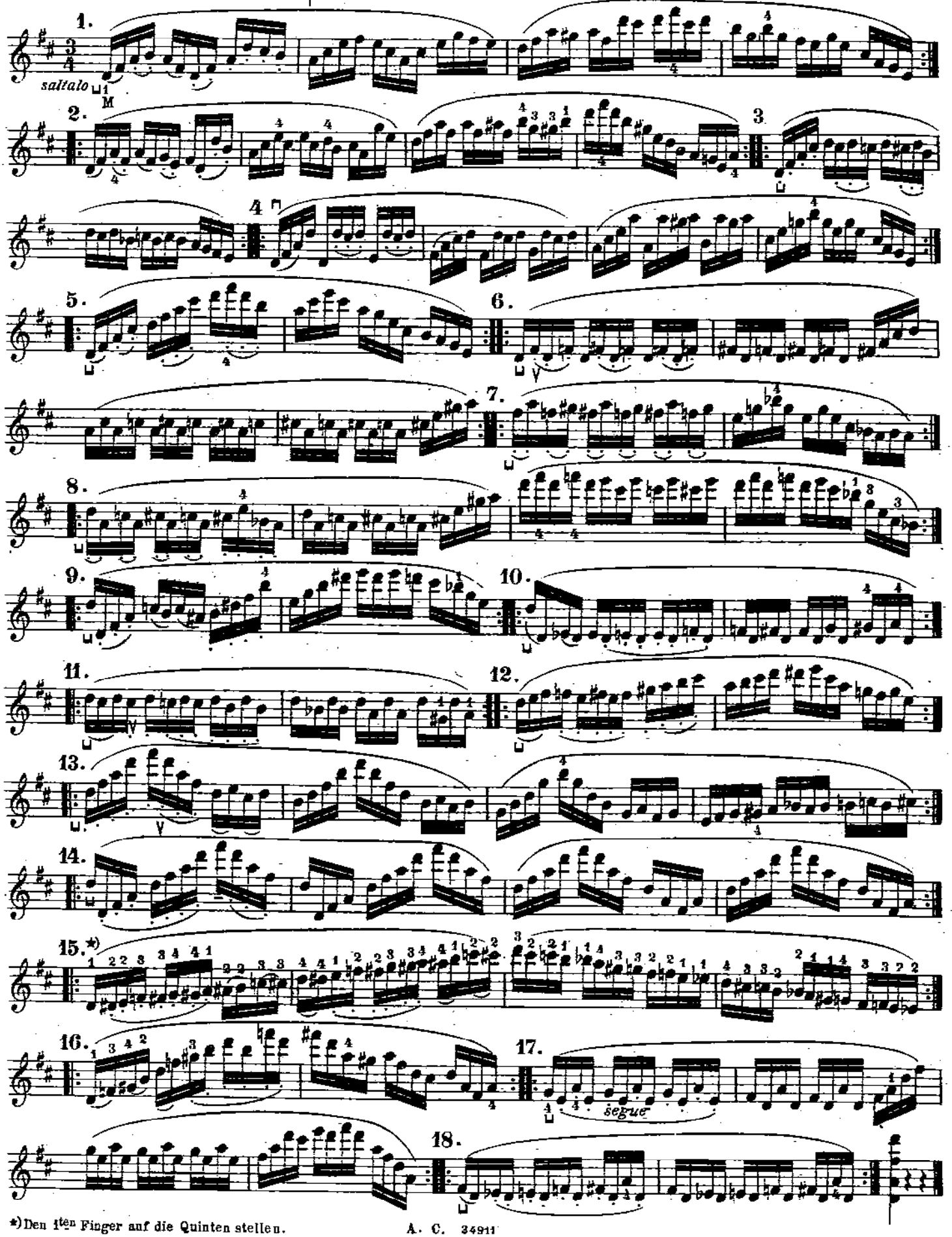
Exercices à la 4e Position.

Uebungen in der 4ten Lage.

12.

Ejercicios en la 4ta posicion.

Exercises in the 4th position.



*) Den 1ten Finger auf die Quinten stellen.

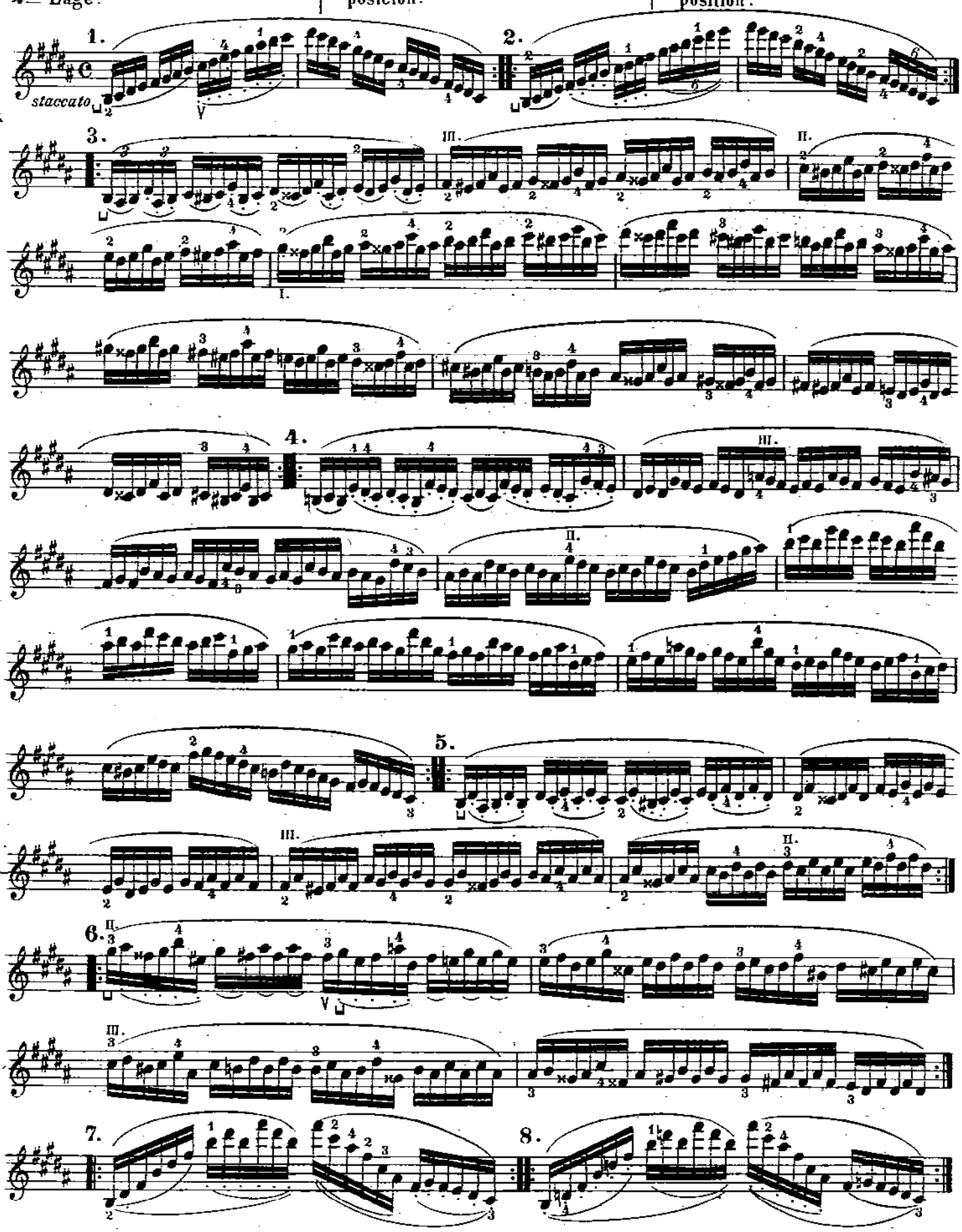
Exercices à la 1ère 2e 3e & la 4e Position.

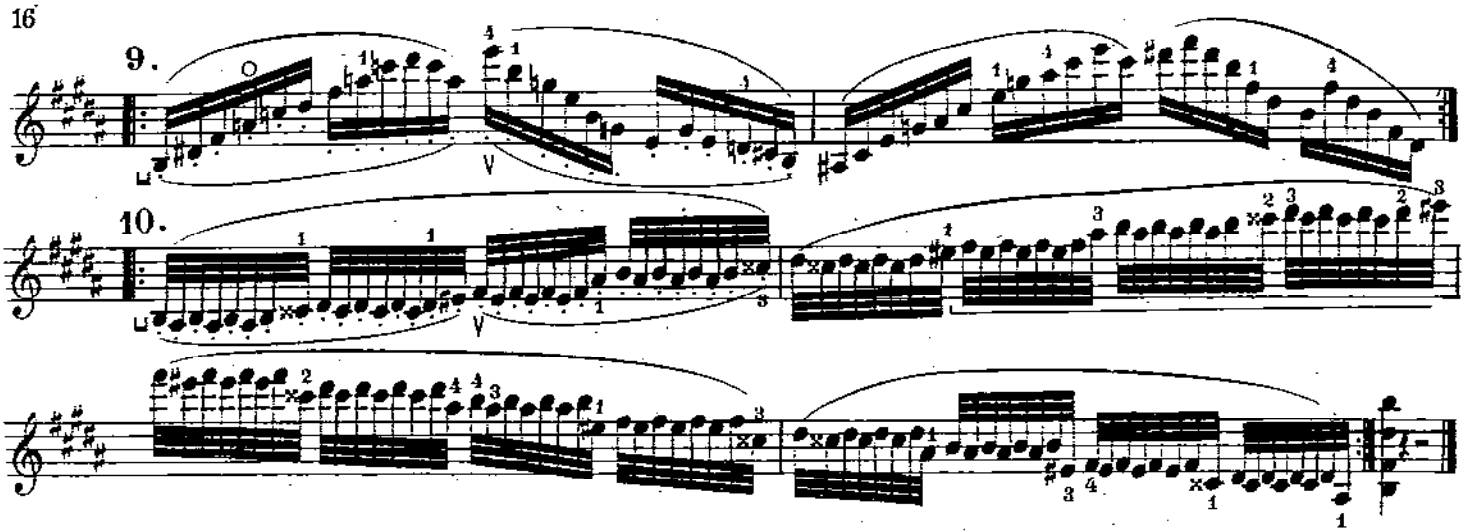
13.

Uebungen in der 1sten 2ten 3ten und 4ten Lage.

Ejercicios en la 1ra 2da 3ra y 4ta posicion.

Exercises in the 1st 2d 3d and 4th position.





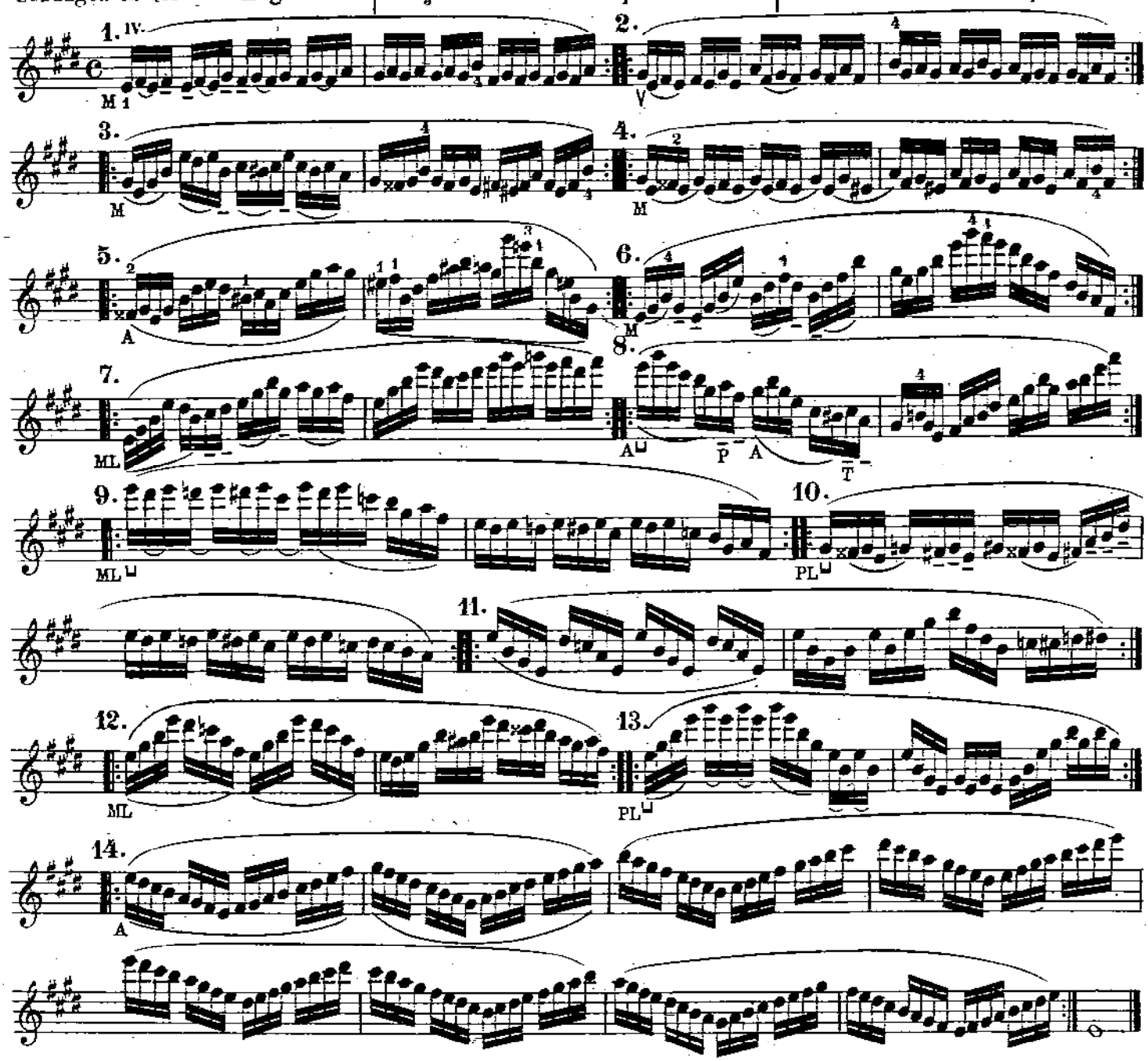
Exercices à la 5e Position.

Uebungen in der 5ten Lage.

14.

Ejercicios en la 5ta posicion.

Exercises in the 5th position.

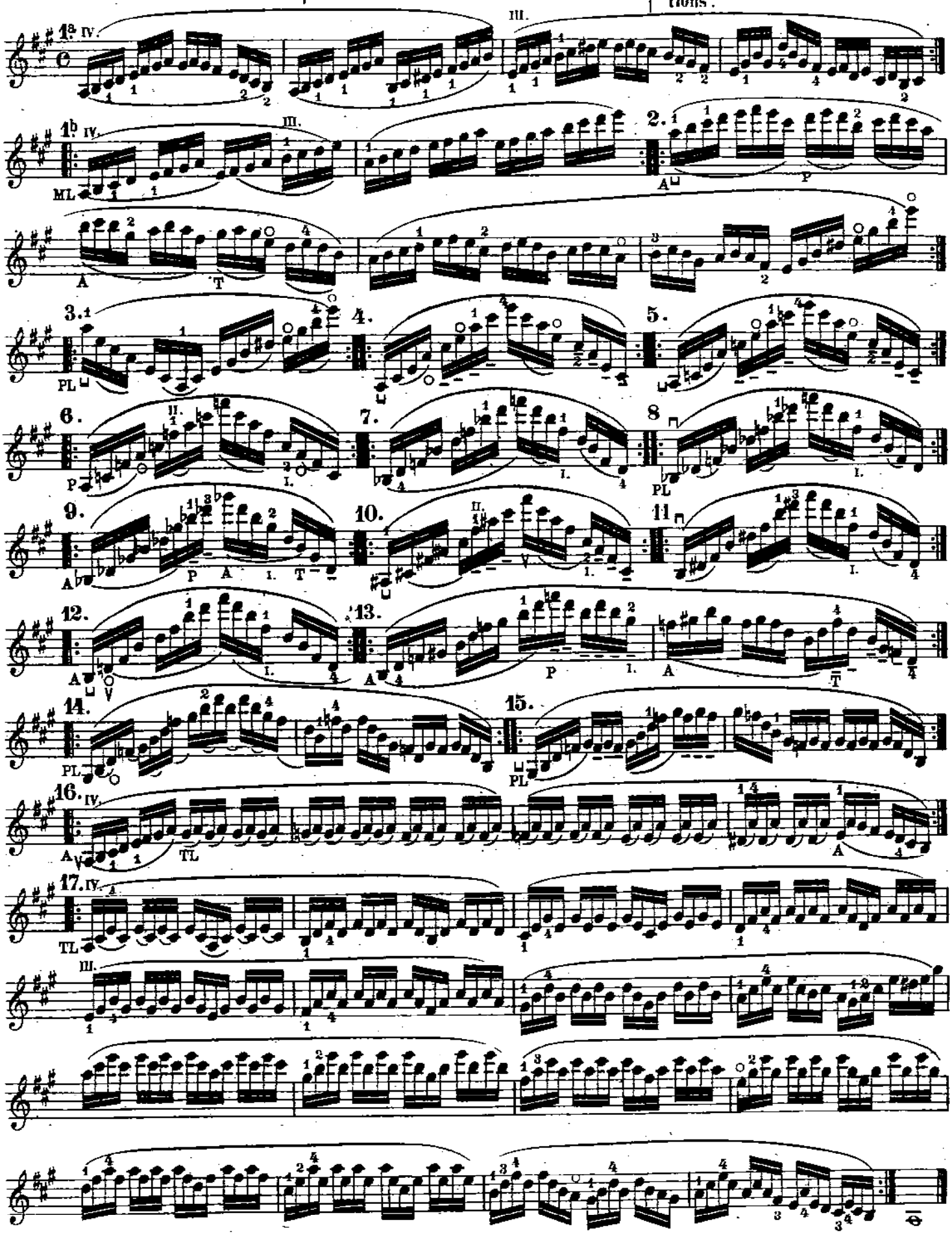


Exercices sur les 5 Positions.
Uebungen durch 5 Lagen.

15.

Ejercicios pasando por 5 posiciones.

Exercises passing through 5 positions.



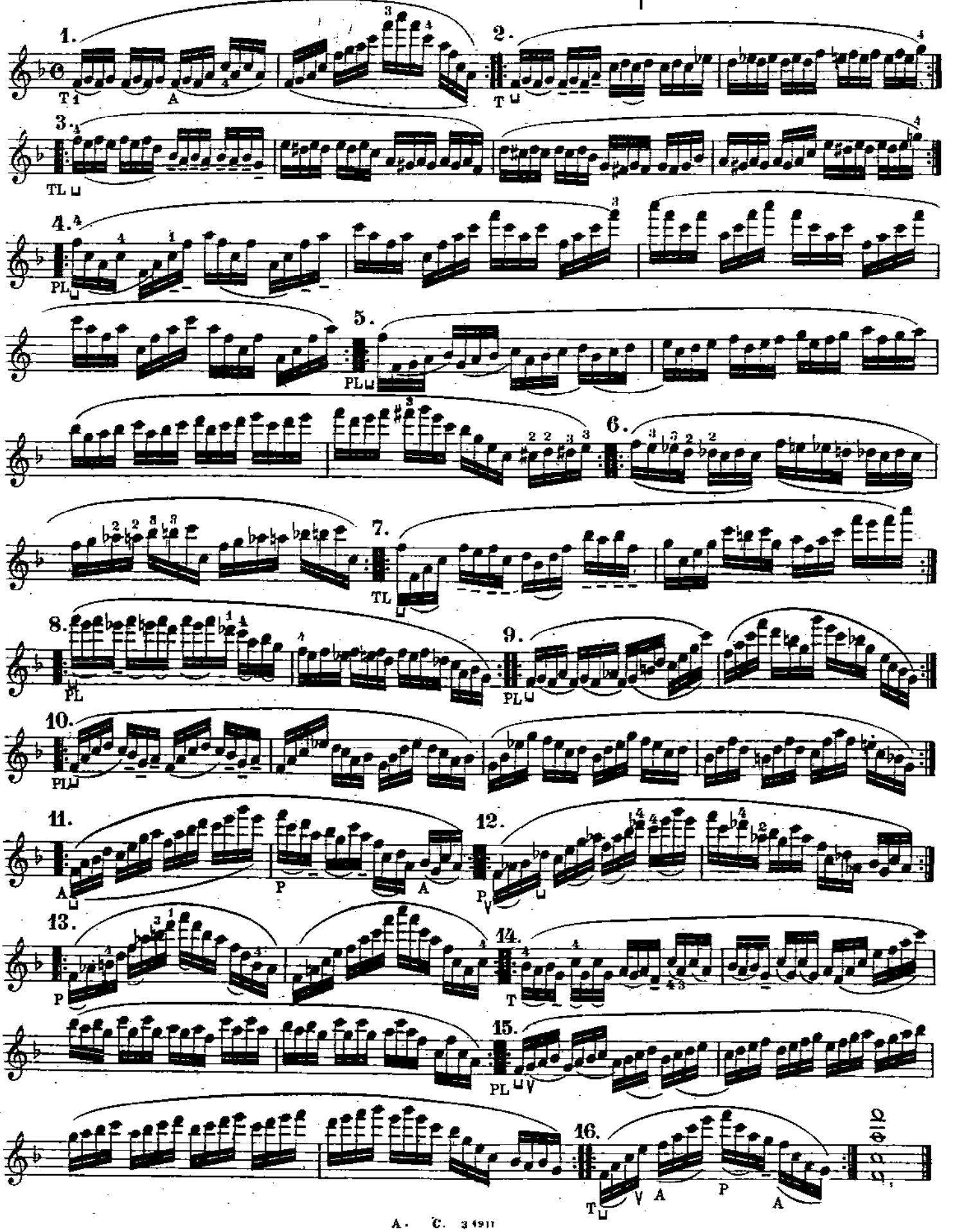
Exercices à la 6e Position.

Uebungen in der 6ten Lage.

16.

Ejercicios en la 6ta posicion.

Exercises in the 6th position.



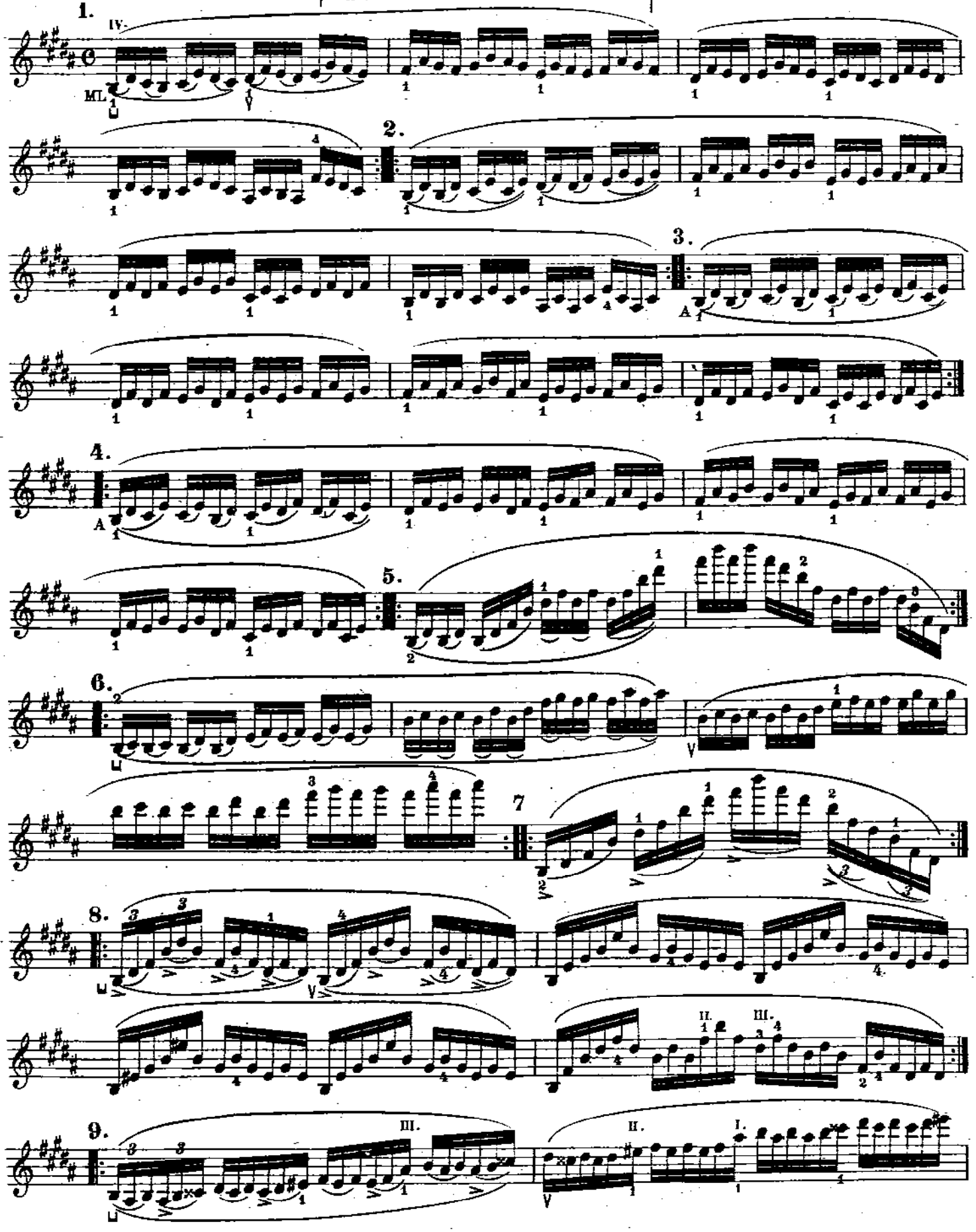
17.

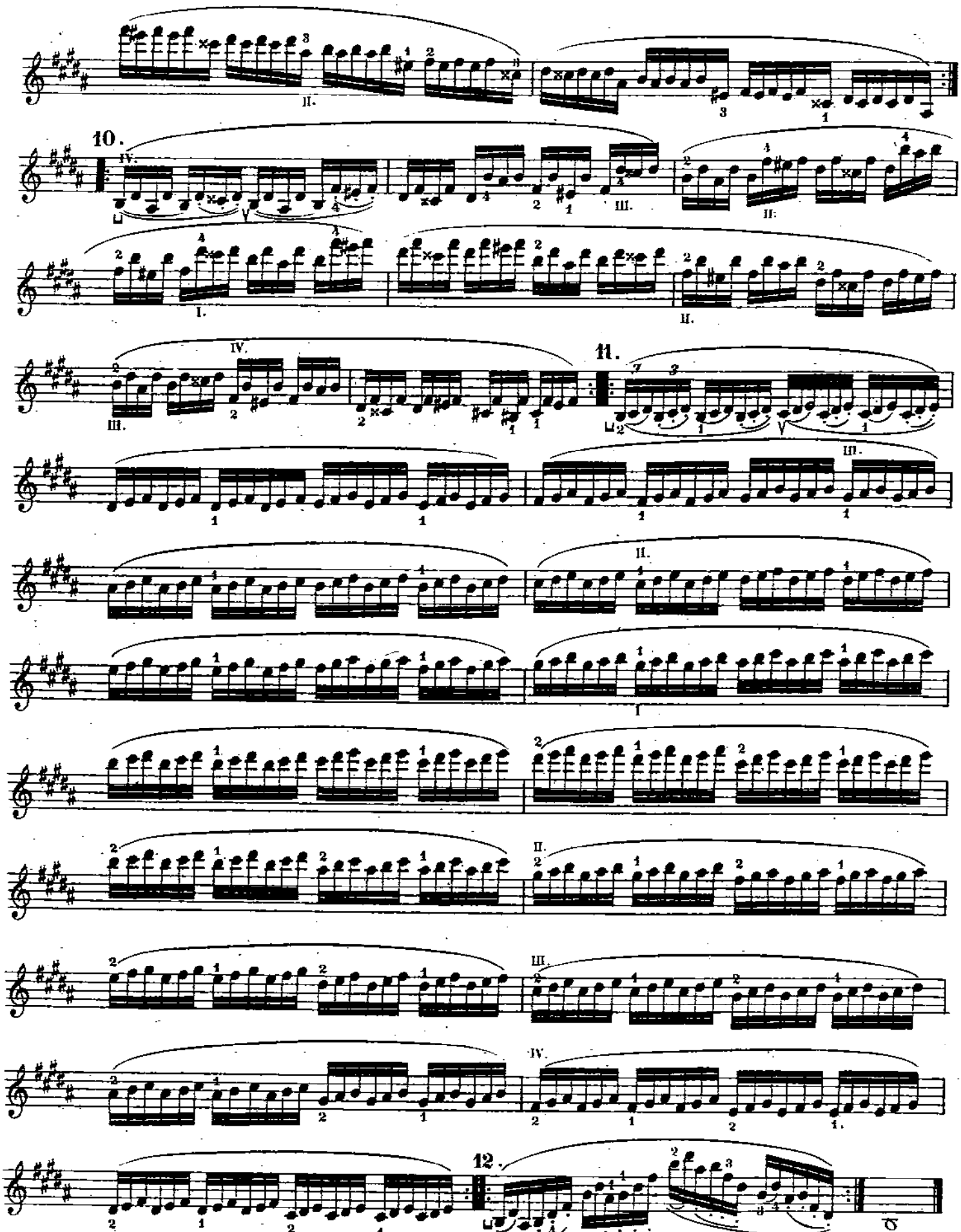
Exercices sur les 6 Positions.

Uebungen durch 6 Lagen.

Ejercicios pasando por 6 posiciones.

Exercises passing through 6 positions.




10.
11.
12.

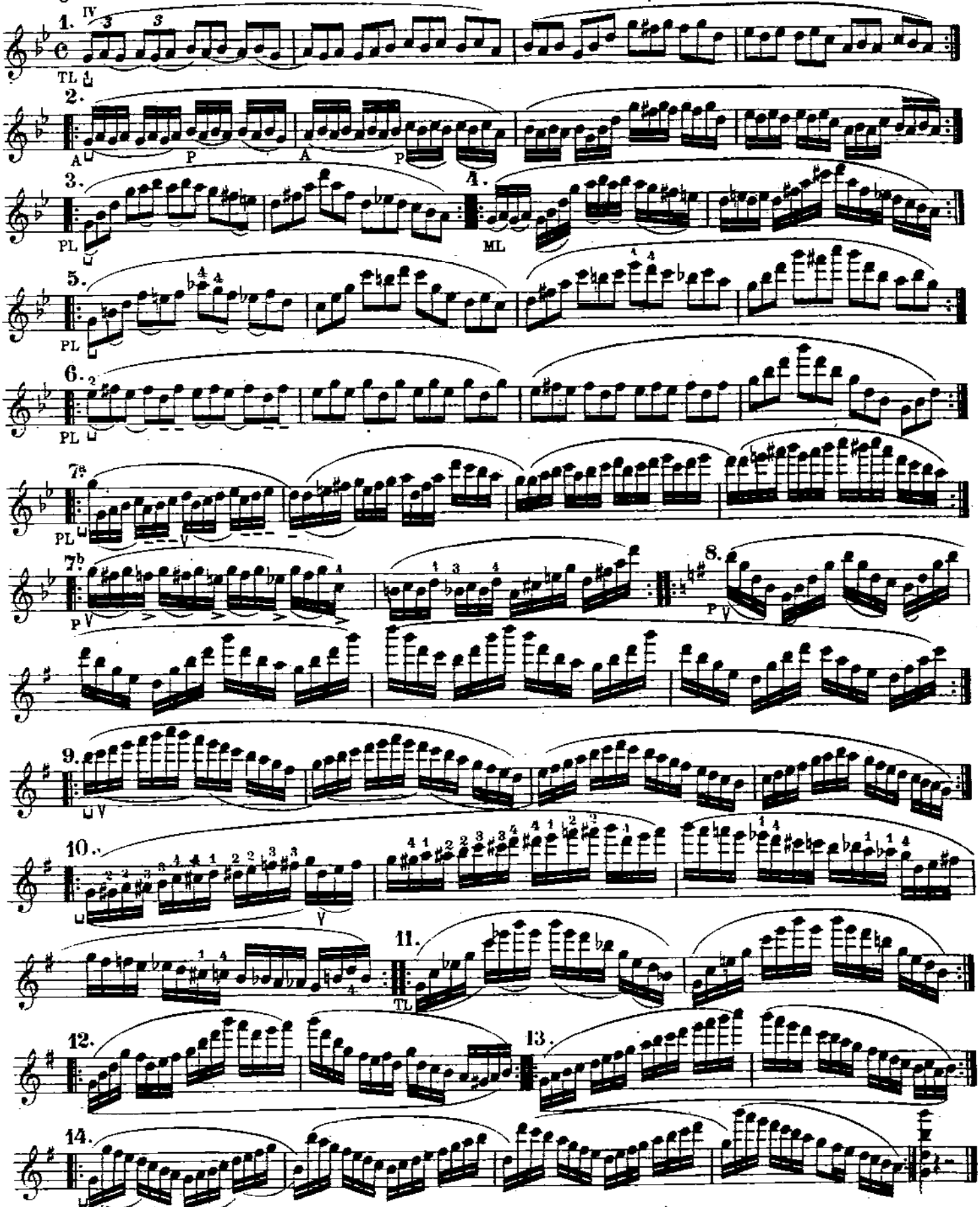
Exercices a la 7e Position.

Uebungen in der 7ten Lage.

18.

Ejercicios en la 7ma posicion.

Exercises in the 7th position.



Ces exercices peuvent également s'exécuter à la 8me Position de préférence en La mineur.

Diese Uebungen können auch in der 8ten Lage am besten in A moll geübt werden.

Estos ejercicios se pueden practicar tam bien en la octava posicion lo que convendra lo mas hacer en La menor.

A. C. 34911

These exercises can be practised also in the 8th position the most conveniently in A minor.

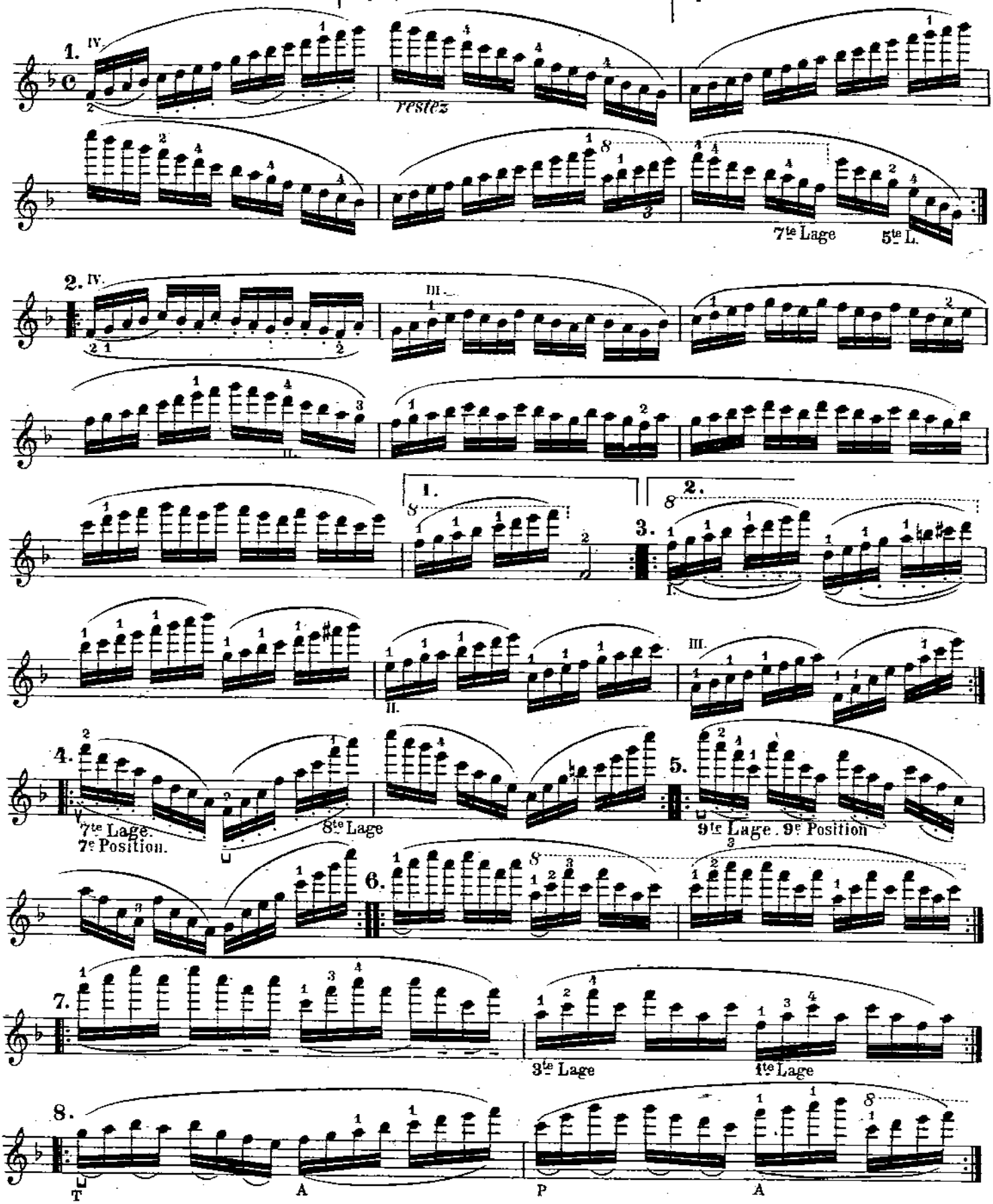
19.

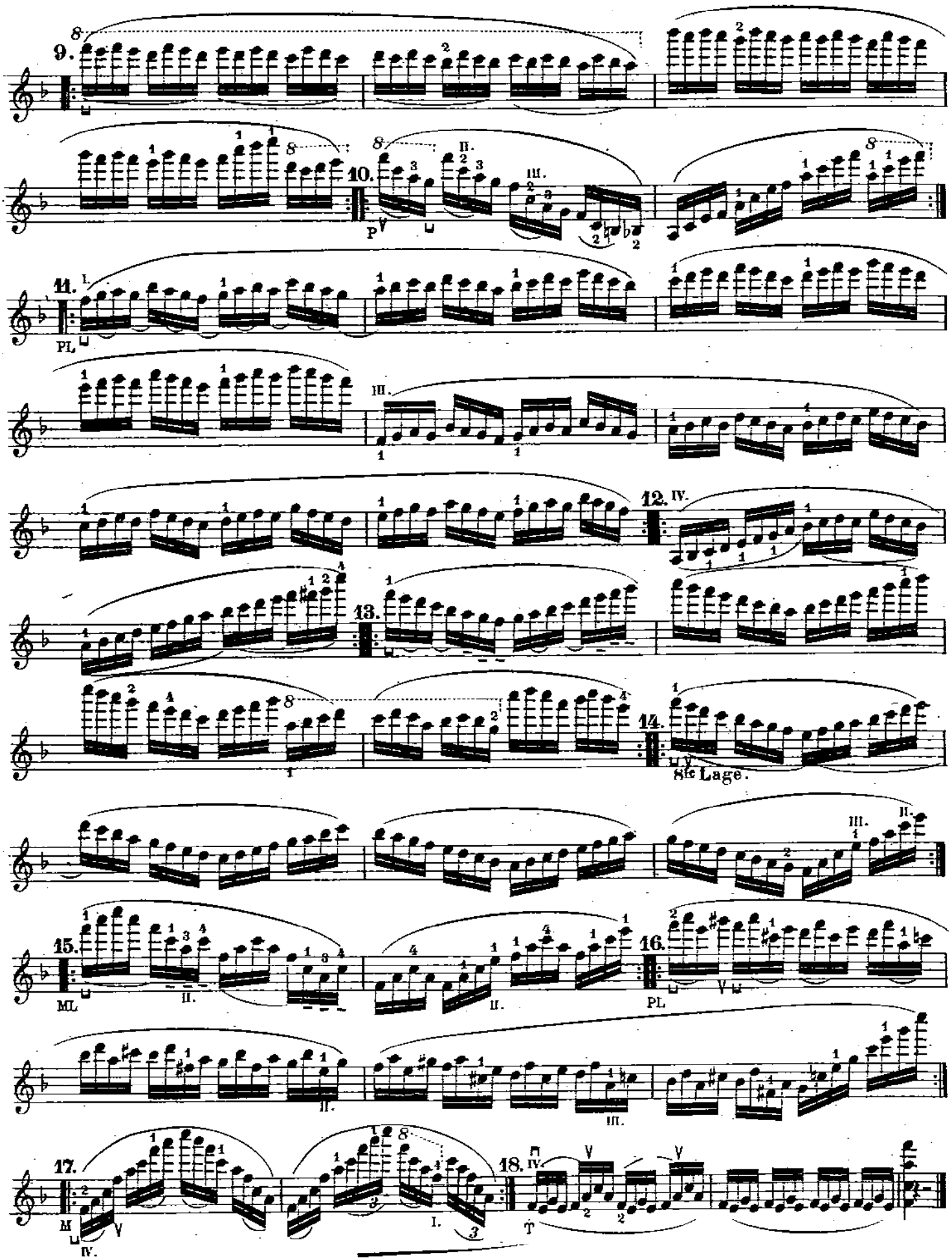
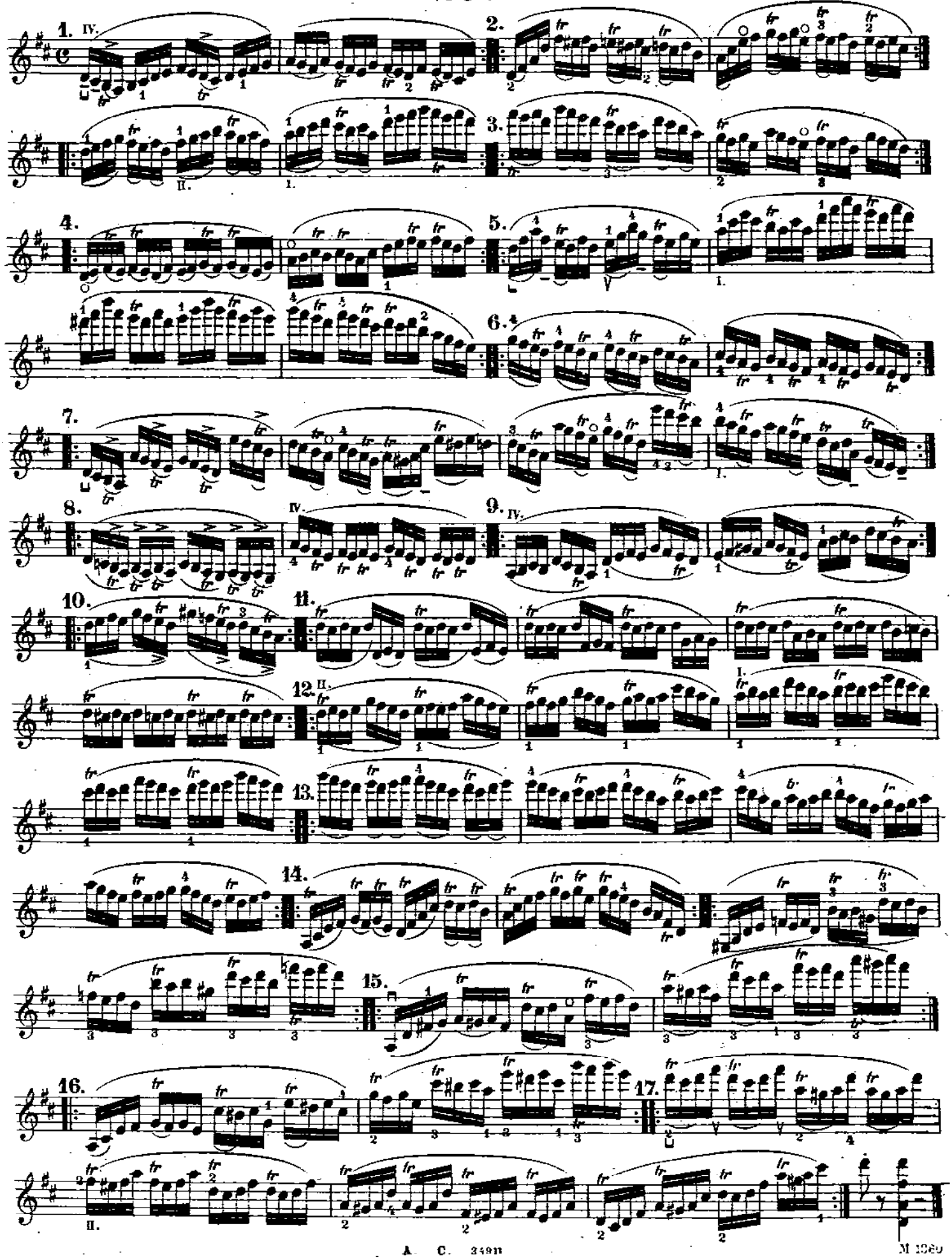
Exercices sur toutes les Positions.

Uebungen durch sämtliche Lagen.

Ejercicios pasando por todas las posiciones.

Exercises passing through all positions.




9.
10.
11.
12.
13.
14.
8te Lage.
15.
16.
17.
18.

20.